



原文：英文

编号：ICC-01/04-01/06 OA 17

日期：2010年10月8日

上诉分庭

审判团：

**Sang-Hyun Song 法官，主审法官
Erkki Kourula 法官
Anita Ušacka 法官
Daniel David Ntanda Nsereko 法官
Sanji Mmasenono Monageng 法官**

刚果民主共和国情势

检察官诉 THOMAS LUBANGA DYILO 案

公开文件

**关于检察官对第一审判分庭 2010 年 7 月 15 日关于释放 Thomas Lubanga Dyilo 的口头
裁决提起的上诉的判决**

本裁决/命令/判决将根据《法院条例》第 31 条通知：

检察官办公室

Fatou Bensouda 女士，副检察官
Fabricio Guariglia 先生

辩方律师

Catherine Mabile 女士
Jean-Marie Biju-Duval 先生

受害人诉讼代理人

Carine Bapita Buyangandu 女士
Paul Kabongo Tshibangu 先生

公设受害人律师办公室

Paolina Massidda 女士

书记官处

书记官长

Silvana Arbia 女士

国际刑事法院上诉分庭，

在检察官对第一审判分庭 2010 年 7 月 15 日关于释放 Thomas Lubanga Dyilo 先生的口头裁决（ICC-01/04-01/06-T-314-ENG）提起的上诉中，

经审理，

一致

做出如下：

判决

推翻第一审判分庭 2010 年 7 月 15 日命令释放 Thomas Lubanga Dyilo 先生的口头裁决。

理由

I. 主要结论

1. 由于上诉分庭今天推翻了中止诉讼程序的裁决，而关于释放 Lubanga Dyilo 先生的裁决以该裁决为基础，所以关于释放 Lubanga Dyilo 先生的裁决也必然予以推翻。

II. 程序历史

A. 审判分庭的诉讼程序

2. 2010 年 7 月 8 日，第一审判分庭（以下称“审判分庭”）做出《关于控方改变披露中间人 143 身份的时限或者在与受害人和证人股进一步磋商前中止诉讼程序的紧急

请求的裁决》¹，中止对 Lubanga Dyilo 先生的诉讼程序（以下称“关于中止诉讼程序的裁决”）。

3. 2010年7月15日，审判分庭做出口头裁决，命令无条件释放 Lubanga Dyilo 先生²（以下称“被上诉裁决”）。但分庭暂停了该命令的执行，直到提交上诉的五天时限到期。审判分庭还称，如果提交了上诉，并提出中止该裁决效力的要求，Lubanga Dyilo 先生在上诉分庭就中止效力申请做出裁决前不会获得释放。³

B. 上诉分庭的诉讼程序

4. 2010年7月16日，检察官提交对被上诉裁决的上诉通知，其中包含关于该上诉根据《规约》第82条第3款和《程序和证据规则》第156条第5款发生中止效力的请求。⁴ 上诉分庭于2010年7月23日批准了该项请求。⁵

5. 2010年7月22日，Paul Tshibangu 先生和 Carine Bapita Buyangandu 女士代表他们代理的受害人，提交了关于参与对中止诉讼程序裁决的上诉和本上诉的申请。⁶ 2010年7月23日，公设受害人律师事务所代理的受害人提交申请，要求参与本上诉；⁷ 2010年7月26日，Luc Walleyne 先生代理的受害人为同一目的提交了申请。⁸

6. 2010年7月23日，检察官提交了《控方对第一审判分庭关于释放 Thomas Lubanga Dyilo 先生的口头裁决的上诉支持文件》⁹（以下称“上诉支持文件”）。

¹ ICC-01/04-01/06-2517-Conf。同一天，提交了经过删节的公开版本，文号是 ICC-01/04-01/06-2517-Red。

² ICC-01/04-01/06-T-314-ENG，第17页第8行至第22页第8行。

³ 被上诉裁决，第21-22页。

⁴ 《控方对第一审判分庭关于释放 Thomas Lubanga Dyilo 先生的口头裁决的上诉及关于中止效力的紧急申请》，ICC-01/04-01/06-2522。

⁵ 《关于检察官给予对第一审判分庭关于释放 Thomas Lubanga Dyilo 先生的口头裁决的上诉中止效力的请求的裁决》，ICC-01/04-01/06-2536。

⁶ 《关于参与对2010年7月8日关于因滥用程序而中止诉讼程序的裁决（ICC-01/04-01/06-2517-Conf）和对2010年7月15日关于释放被告人的裁决（ICC-01/04-01/06-T-314）的上诉的请求》，ICC-01/04-01/06-2533-Conf-tENG。2010年7月24日登记了该文件法文版的删节版本，文件日期是2010年7月22日，文号是 ICC-01/04-01/06-2533-Red。

⁷ 《公设受害人律师事务所关于以受害人 a/0047/06、a/0048/06、a/0050/06 和 a/0052/06 的诉讼代理人身份参与控方对第一审判分庭2010年7月15日的口头裁决提出质疑的中间上诉的申请》，ICC-01/04-01/06-2535-tENG。

⁸ 《关于参与对2010年7月15日释放被告人的裁决的上诉诉讼程序的申请》，ICC-01/04-01/06-2537-tENG。

⁹ ICC-01/04-01/06-2534。本文件的日期为2010年7月22日，于2010年7月23日登记。

7. 2010年7月29日，Lubanga Dyilo先生提交了《辩方对〈控方对第一审判分庭关于释放 Thomas Lubanga Dyilo先生的口头裁决的上诉支持文件〉的答复》¹⁰（以下简称“对上诉支持文件的答复”）。

8. 2010年8月17日，上诉分庭做出《关于受害人参与对第一审判分庭2010年7月15日关于释放 Thomas Lubanga Dyilo的口头裁决的上诉的裁决》¹¹（以下简称“关于受害人参与诉讼的裁决”）。上诉分庭还批准受害人 a/0001/06、a/0002/06、a/0003/06、a/0047/06、a/0048/06、a/0049/06、a/0050/06、a/0051/06、a/0052/06、a/0149/07、a/0155/07、a/0156/07、a/0162/07、a/0007/08、a/0149/08、a/0405/08、a/0406/08、a/0407/08、a/0409/08、a/0523/08、a/0053/09、a/0249/09、a/0292/09和 a/0398/09参与本上诉，并设定8月23日16时为受害人提交意见的时限。

9. 2010年8月23日，公设受害人律师办公室代理的受害人和 Walleyne 先生代理的受害人提交了他们的意见¹²（以下分别称“公设受害人律师办公室代理的受害人的意见”和“Walleyne先生代理的受害人的意见”）。2010年8月24日，Tshibangu先生和 Buyangandu女士代理的 a/0051/06号受害人提交了一份文件，其中包括了关于对中止诉讼程序裁决的上诉的意见和对被上诉裁决的意见。¹³（以下简称“a/0051/06号受害人的意见”）。2010年8月27日，Lubanga Dyilo先生对受害人的意见做出了答复¹⁴（以下简称“Lubanga Dyilo先生对受害人意见的答复”）。检察官未对受害人的意见提交答复。

¹⁰ ICC-01/04-01/06-2542-tENG。

¹¹ ICC-01/04-01/06-2555。

¹² 《公设受害人律师办公室作为受害人 a/0047/06、a/0048/06、a/0050/06和 a/0052/06的诉讼代理人就控方对第一审判分庭2010年7月15日口头裁决提起的中间上诉中提出的问题提交的意见》，ICC-01/04-01/06-2557-tENG；《代表受害人 a/0001/06、a/0002/06、a/0003/06、a/00049/06 (sic)、a/0149/07、a/0155/07、a/0156/07、a/0162/07、a/0007/08、a/0149/08、a/0405/08、a/0406/08、a/0407/08、a/0409/08、a/0523/08、a/0053/09、a/0249/09、a/0292/09和 a/0398/09就对第一审判分庭7月15日命令释放被告人的裁决的上诉提出的意见》，ICC-01/04-01/06-2558-tENG。

¹³ 《受害人 a/0051/06的诉讼代理人关于〈对2010年7月8日因滥用程序而中止诉讼程序的裁决的上诉〉和〈对2010年7月15日释放被告人的裁决的上诉〉的意见》，ICC-01/04-01/06-2560-tENG。

¹⁴ 《辩方对〈受害人诉讼代理人关于对命令释放 Thomas Lubanga先生的裁决的上诉的意见〉的答复》，ICC-01/04-01/06-2561-tENG。

III. 初步问题

A. 受害人 a/0051/06 意见的可受理性

10. Lubanga Dyilo 先生请求上诉分庭宣布受害人 a/0051/06 对本上诉的意见不可受理，因为该意见的提交已超时。¹⁵ 在受害人 a/0051/006 的意见中，他/她正确地指出上诉分庭在关于受害人参与诉讼的裁决中授权他或她参与本上诉。¹⁶ 该裁决设定了 2010 年 8 月 23 日作为受害人提交意见的最后期限。¹⁷ 受害人 a/0051/06 称，2010 年 8 月 18 日，上诉分庭将在本上诉和对中止诉讼程序的裁决的上诉时限延长到 2010 年 8 月 24 日。¹⁸

11. 上诉分庭认为，2010 年 8 月 18 日的裁决仅仅涉及对中止诉讼程序的裁决的上诉，设定的是受害人对该上诉提交意见的时限。¹⁹ 它不涉及针对被上诉裁决的上诉。对于本上诉，关于受害人参与诉讼的裁决中设定的时限（2010 年 8 月 23 日）仍然有效，受害人 a/0051/06 于 2010 年 8 月 24 日提交意见时已经超时。所以，上诉分庭认为，受害人 a/0051/06 的意见在本上诉中不可受理。

IV. 法律依据

A. 被上诉裁决概述

12. 在被上诉裁决中，审判分庭命令无条件释放 Lubanga Dyilo 先生。²⁰ 审判分庭认为，“审判已经由于不再公平而中止，不能因为猜测而对被告人进行预防性羁押”。²¹

13. 审判分庭表示，检察官已经表明自己“宁愿面对不利的诉讼后果”的决心，而且没有申请取消中止诉讼，²² 因此分庭认为“根据无法肯定在[这些]情况下本法院的命令

¹⁵ Lubanga Dyilo 先生对受害人意见的答复（OA 17），第 38-40 段。

¹⁶ 受害人 a/0051/06 的意见（OA 17 和 18），序言段落 j。

¹⁷ 关于受害人参与诉讼的裁决。

¹⁸ 受害人 a/0051/06 的意见（OA 17 和 18），序言段落 k。

¹⁹ 《关于受害人参与对第一审判分庭关于中止诉讼程序裁决的上诉的裁决》，ICC-01/04-01/06-2556 (OA 18)，第 1 段。

²⁰ 被上诉裁决，第 21 页第 24-25 行。

²¹ 被上诉裁决，第 21 页第 7-9 行。

²² 被上诉裁决，第 20 页第 13-17 行，援引《控方在与受害人和证人磋商后紧急提交的进一步资料以补充关于变更时限或中止诉讼的请求》，2010 年 7 月 7 日，ICC-01/04-01/06-2516，第 6 段。

一定会得到遵守”。²³ 审判分庭得出结论：“鉴于如前所述，审判分庭命令了无条件中止诉讼程序，同时考虑到完全无法确定本案是否能够在未来的某个时候重启，再之被告人被羁押已久，所以除了无条件释放以外，别无其他公平之法”。²⁴

B. 当事方和参与人的论点

1. 检察官的论点

14. 检察官提出了两条原则性论点。首先，他指出被上诉裁决是建立在审判分庭错误地采取中止诉讼程序的基础之上的。他认为，如果关于中止诉讼程序的裁决被裁定为错误，那么释放 Lubanga Dyilo 先生的裁决就同样是错误的，所以也就必须推翻。²⁵

15. 其次，检察官称，即便关于中止诉讼程序的裁决得到维持，被上诉裁决也是错误的。检察官指称审判分庭犯了四个法律、事实或程序错误，即：(1) 审判分庭裁定中止诉讼程序是无条件的，并认定因此需要无条件释放 Lubanga Dyilo 先生，这犯了法律错误；²⁶ (2) 由于第一个错误，审判分庭后来又犯了一个错误，在决定释放时没有正确适用《规约》第 58 条和第 60 条；²⁷ (3) 审判分庭未能考虑与羁押或释放 Lubanga Dyilo 先生有关的因素是错误的；²⁸ 以及 (4) 审判分庭考虑了检察官决定不申请取消中止的问题，这犯了事实和法律错误。²⁹

2. Lubanga Dyilo 先生的论点

16. Lubanga Dyilo 先生称，与检察官的主张相反，审判分庭明确将中止诉讼程序界定为永久的，所以不是有条件中止。³⁰

17. Lubanga Dyilo 先生进一步称，(1) 由于审判分庭命令的中止是无条件中止，必然意味着要无条件地释放他，所以没有必要评估《规约》第 58 条第 1 款和第 60 条规定

²³ 被上诉裁决，第 20 页第 20-22 行。

²⁴ 被上诉裁决，第 21 页第 19-23 行。

²⁵ 上诉支持文件，第 3 段。

²⁶ 上诉支持文件，第 17-25 段。

²⁷ 上诉支持文件，第 26-31 段。

²⁸ 上诉支持文件，第 32-39 段。

²⁹ 上诉支持文件，第 40-45 段。

³⁰ 对上诉支持文件的答复，第 23-27 段。

的条件是否满足；³¹ (2) 即使中止是有条件的中止，自施加中止以来也没有情况表明中止有朝一日会取消；³² 以及 (3) 上诉分庭应考虑这是审判分庭在本案中第二次因检察官不可原谅的延误而命令中止诉讼程序。³³

18. Lubanga Dyilo 先生指出，检察官称审判分庭考虑检察官决定不申请取消中止的情况是犯了事实和法律错误，该论点是没有理由的。³⁴

3. 受害人的意见及对受害人意见的答复

19. 公设受害人律师事务所代表的受害人同意检察官的论点。他们还补充，即使审判分庭认为被告人已经被羁押了过长时间，该因素本身也不足以促成立即和无条件释放 Lubanga Dyilo 先生，而且审判分庭本应考虑释放将会带来的“大量风险和巨大而现实的危险”。³⁵

20. Walleyrn 先生代理的受害人称，受害人已经由于参与诉讼程序而遭到威胁和人身攻击，并对 Lubanga Dyilo 先生获释后他们的安全表示担忧。³⁶ 他们称，审判分庭决定释放 Lubanga Dyilo 先生，其决定因素是审判分庭关于中止诉讼程序的裁决，而不是 Lubanga Dyilo 先生的羁押时间，所以如果前者被推翻，后者也就必须要推翻。³⁷ 他们指出，在这样的案件中，上诉分庭不能用自己的判决取代审判分庭的判决。³⁸

21. Lubanga Dyilo 先生答复称，公设受害人律师事务所代表的受害人对释放所依据的中止诉讼的无条件性质做了错误的定性，并且他们的意见中所援用的判例不支持他们的主张。³⁹ 至于 Walleyrn 先生代理的受害人的意见中关于某些受害人受到威胁和人身攻击的观点，Lubanga Dyilo 先生称，这些观点没有证据支持，而且这些意见中提到的一名受害人根本没有获得参与本上诉的授权。⁴⁰

³¹ 对上诉支持文件的答复，第 30 段。

³² 对上诉支持文件的答复，第 31-32 段。

³³ 对上诉支持文件的答复，第 33-35 段。

³⁴ 对上诉支持文件的答复，第 37-40 段。

³⁵ 公设受害人律师事务所代表的受害人的意见，第 30 段。

³⁶ Walleyrn 先生代表的受害人的意见，第 2 段。

³⁷ Walleyrn 先生代表的受害人的意见，第 3-5 段。

³⁸ Walleyrn 先生代表的受害人的意见，第 5 段。

³⁹ Lubanga Dyilo 先生对受害人意见的答复，第 10-31 段。

⁴⁰ Lubanga Dyilo 先生对受害人意见的答复，第 32-37 段。

C. 上诉分庭的裁决

22. 上诉分庭忆及，审判分庭命令释放 Lubanga Dyilo 先生的理由有三：(1) 诉讼程序的无条件中止，(2) 审判将来恢复时间的不确定性，(3) Lubanga Dyilo 先生已经羁押很长时间。

23. 在今天的《关于检察官对第一审判分庭 2010 年 7 月 8 日〈关于控方改变披露中间人 143 身份的时限或者在与受害人和证人股进一步磋商前中止诉讼程序的紧急请求的裁决〉提起的上诉的判决》（以下称“关于中止诉讼程序的判决”）中，上诉分庭裁定，审判分庭因检察官拒绝遵守审判分庭命令而在未先根据《规约》第 71 条采取制裁的情况下强制中止诉讼程序是错误的。⁴¹ 因此，上诉分庭推翻《关于中止诉讼程序的裁决》。

24. 上诉分庭同意检察官的看法，即中止诉讼程序是支持释放 Lubanga Dyilo 先生的根本要素。如果不是因为中止诉讼程序，审判分庭不会命令释放 Lubanga Dyilo 先生。上诉分庭推翻中止诉讼程序的判决，消除了被上诉裁决的依据，也就要求推翻被上诉裁决。

25. 上诉分庭没有忽视审判分庭对 Lubanga Dyilo 先生羁押时间过长所给予的重视。但是，上诉分庭认为，审判分庭既没有根据《规约》第 58 条和第 60 条第 2 和第 3 款裁定继续羁押 Lubanga Dyilo 先生已不再必要，也没有根据《规约》第 60 条第 4 款裁定 Lubanga Dyilo 先生因检察官不可原谅的延误而被羁押了不合理的期间。上诉分庭代审判分庭就这些问题做出裁决是不合适的。

26. 有鉴于此，上诉分庭认为，没有必要考虑检察官提出的其他上诉理由。

V. 适当的救济

27. 在根据《规约》第 82 条第 1 款第 2 项提出的上诉中，上诉分庭可以维持、驳回或修改被上诉的裁决（《程序和证据规则》第 158 条第 1 款）。在本案中，推翻被上诉裁决是适当的。

⁴¹ 《关于检察官对第一审判分庭 2010 年 7 月 8 日关于控方改变披露中间人 143 身份的时限或者在与受害人和证人股进一步磋商前中止诉讼程序的紧急请求的裁决提起的上诉的判决》。

本判决以英文和法文作成，两种版本一体作准。

Sang-Hyun Song 法官
主审法官

日期：2010 年 10 月 8 日

地点：荷兰海牙